



Washington, D.C., National Archives, Rotunda for the Charters of Freedom

30 septembre 2025

Discours d'Alain Juppé, président de l'Institut Georges Pompidou

Monsieur l'Ambassadeur,
Madame la cheffe adjointe de la Délégation de l'Union européenne
Monsieur le directeur général de la Fondation Richard Nixon,
Monsieur le président de la French American Foundation,
Mesdames et Messieurs,

Mister Ambassador,
Madam Deputy Head of the Delegation of the European Union,
Mister President of the Richard Nixon Foundation,
Mister President of the French American Foundation,
Ladies and Gentlemen,

Je ne peux malheureusement pas être présent à cette réception organisée par la Fondation Richard Nixon à la veille de ce beau colloque à l'Ambassade de France initié par l'Institut Georges Pompidou, que j'ai le bonheur de présider. En effet, mes fonctions de membre du Conseil constitutionnel m'ont contraint à rester à Paris et empêché de traverser l'Atlantique pour être parmi vous ce soir, ce que je regrette beaucoup.

I unfortunately cannot attend this reception organised by the Richard Nixon Foundation, on the eve of this fine conference at the Embassy of France initiated by the Georges Pompidou Institute, for which I happily serve as President. My duties as a member of the French Constitutional Council required me to stay in Paris, preventing me from crossing the Atlantic to be among you this evening, which I regret greatly.

Je remercie vivement la Fondation Richard Nixon pour son soutien et son engagement dans l'organisation de cet événement inédit entre deux



institutions dédiées à la mémoire de deux de nos anciens présidents qui se sont côtoyés, Georges Pompidou et Richard Nixon. Je remercie également tous les participants qui ont accepté notre invitation, en particulier les représentants de l'Union européenne, en particulier nos amis britanniques.

I would like to extend my sincere thanks to the Richard Nixon Foundation for its support and commitment in organising this unprecedented event, between two institutions dedicated to the memory of two of our former presidents who rubbed shoulders with one another. I would also like to thank the participants who accepted our invitation, especially the representatives from the European Union, and especially our British friends.

Ce colloque coïncide avec le 250^e anniversaire de la guerre d'indépendance des États-Unis d'Amérique, qui est aussi, d'une certaine façon, le début du 250^e anniversaire des relations franco-américaines. Vous célébrerez l'an prochain les 250 ans de la Déclaration d'Indépendance des États-Unis du 4 juillet 1776. Et c'est par anticipation que nous partageons et saluons la mémoire de grand acte fondateur de votre nation, inspiré en partie par les Lumières françaises.

This conference coincides with the 250th anniversary of the Revolutionary War, which was also, in a certain way, the starting point for the 250th anniversary of French-American relations. Next year you will celebrate the 250th anniversary of the United States Declaration of Independence on July 4, 1776. It is by way of anticipation that we share and pay tribute to the memory of the great founding act of your nation, partly inspired by the French Enlightenment.

Vous vous réunissez en effet ce soir aux Archives nationales, dans cette majestueuse Rotonde, entourés des textes fondateurs, que l'on pourrait qualifier de « sacrés » de votre nation : la Déclaration d'indépendance, la Constitution des États-Unis d'Amérique, et le Bill of Rights.

You have gathered tonight in this majestic Rotunda at the National Archives, surrounded by the founding text, what could be called the "sacred" texts, of your nation: the Declaration of Independence, the United States Constitution, and the Bill of Rights.



Ces textes sont les fondements de votre souveraineté et de votre République démocratique. Ils portent en eux le principe de séparation des pouvoirs dont l'un des grands théoriciens fut Charles de Montesquieu, académicien et président du Parlement de Bordeaux dont j'ai eu l'honneur d'être le maire durant plus de vingt ans.

These texts are the foundation of your sovereignty and your democratic Republic. They contain within them the principle of the separation of powers, one of whose major theorists was Charles de Montesquieu, a member of the French Academy and President of the Parliament of Bordeaux, a city where I was honored to serve as mayor for twenty years.

Ainsi, lors des débats constitutionnels en 1787, James Madison cita Montesquieu pour justifier la nécessité de séparer les pouvoirs afin d'éviter la tyrannie. Montesquieu écrivait ainsi que : « Pour qu'on ne puisse abuser du pouvoir, il faut que par la disposition des choses le pouvoir arrête le pouvoir. » Par la suite, Alexis de Tocqueville, envoyé à New York en 1831 pour enquêter sur le système carcéral américain, présenta les États-Unis dans son célèbre ouvrage *De la démocratie en Amérique*, comme un modèle de démocratie moderne, insistant sur l'importance de l'égalisation des conditions sociales favorisant la participation citoyenne active. Mais il alertait aussi sur les risques de « tyrannie de la majorité » sur les minorités, tout en s'inquiétant de la défense des intérêts particuliers et de l'individualisme contre l'intérêt général et le bien commun. Il notait donc l'importance des contrepouvoirs pour préserver la liberté et contenir les dérives autoritaires.

During the constitutional debates in 1787, James Madison cited Montesquieu to justify the need to separate powers in order to avoid tyranny. Montesquieu wrote: "So that no one can abuse power, things must be so arranged so that power limits power." Later on, Alexis de Tocqueville, who was sent to New York in 1831 to study the America prison system, presented the United States in his famous book *Democracy in America*, as a model of modern democracy, emphasising the importance of the levelling of social conditions, which promoted active citizen participation. However, he also warned about the risk of the "tyranny of the majority" over minorities, and worried about the protection of special interests and individualism against the



general interest and common good. He therefore noted the importance of checks and balances in preserving freedom and containing authoritarian excesses.

Je ne peux résister à l'envie de citer devant cette assemblée la définition d'une incroyable actualité que donne Alexis de Tocqueville du danger de l'individualisme qui touche de plein fouet toutes nos sociétés démocratiques contemporaines :

L'individualisme est un sentiment réfléchi et paisible, qui dispose chaque citoyen à s'isoler de la masse de ses semblables, et à se retirer à l'écart avec sa famille et ses amis ; de telle sorte que, après s'être ainsi créé une petite société à son usage, il abandonne volontiers la grande société à elle-même.

Il est de notre devoir de lutter contre ce fléau des deux côtés de l'Atlantique.

I cannot resist the temptation to cite, here before this assembly, Alexis de Tocqueville's definition, so relevant today, regarding the danger of individualism affecting our contemporary democratic societies in full force:

individualism is a considered and peaceful sentiment that disposes each citizen to isolate himself from the mass of his fellows and to withdraw to the side with his family and friends; so that, after thus creating a small society for his own use, he willingly abandons the large society to itself.

It is our duty to combat this plague on both sides of the Atlantic.

Par la suite, les relations franco-américaines, trop riches pour pouvoir les rappeler ici de manière exhaustive, ont été constantes et n'ont cessé de se renforcer, tant sur le plan stratégique qu'économique, mais aussi dans le domaine culturel.

Nous avons ainsi fait entrer au Panthéon en 2021 la plus parisienne des Américaines, Joséphine Baker, figure de la résistance française.



Continuing from there, French-American relations, which are too extensive to exhaustively outline here, have been constant, and continue to grow stronger, on the strategic and economic level, as well as that of culture.

For example, in 2021 we inducted in the Panthéon the most Parisian of American women, Josephine Baker, a figure from the French resistance.

Alliée vigilante des États-Unis, loyale et fidèle aux États-Unis, la France est demeurée un partenaire fiable de la puissance américaine, tout en défendant sa souveraineté et sa puissance sur tous les plans, promouvant l'indépendance de l'Europe et l'avenir commun des Européens. Aujourd'hui, la France et l'Europe ne se résignent pas en effet à abandonner le rayonnement mondial qui fut longtemps le leur, afin de promouvoir nos valeurs démocratiques, sociales et humanistes dans un monde menacé par le retour des empires autoritaires.

A vigilant ally of the United States, loyal and faithful to the United States, France has remained a reliable partner of American power, all while defending its own sovereignty and power on all levels, promoting the independence of Europe, and the shared future of Europeans. Today France and Europe are not resigned to abandoning the global standing that was long theirs, in an effort to promote our democratic, social, and humanist values within a world threatened by the return of authoritarian empires.

Richard Nixon et Georges Pompidou partageaient, avec leurs conseillers et leurs administrations, une intelligence des réalités et des défis à relever ensemble dans un système « occidental » uni, avec une vision globale des intérêts de la « superpuissance » américaine, de la puissance française et de la « superpuissance » européenne en devenir.

Richard Nixon and Georges Pompidou shared, with their advisors and administrations, an intelligence of the realities and challenges to be met together in a united "Western" system, with a global vision of the interests of the American "superpower", French power, and the European "superpower" in the making.

Comme le général de Gaulle, Georges Pompidou voyait en la France une puissance d'équilibre dans le cadre d'un monde multipolaire dans lequel l'alliance atlantique jouait un rôle fondamental. Dans son livre, *Le Nœud*



gordien, rédigé après les événements de mai 1968, il décrit l'Europe comme un grand pôle d'équilibre entre les États-Unis et l'URSS.

Like General de Gaulle, Georges Pompidou saw in France a balancing power within a multipolar world, in which the Atlantic alliance played a fundamental role. In his book *Le Nœud gordien* (The Gordian Knot), written after the events of May 1968, he described Europe as a major balancing pole between the United States and the USSR.

Aujourd'hui, les démocraties reculent partout dans le monde, fragilisées à l'intérieur et menacées à l'extérieur. J'espère que cet événement entre nos deux institutions contribuera à sa mesure par le rappel de l'histoire récente, en particulier de l'action commune de Richard Nixon et de Georges Pompidou, à inspirer et à construire un avenir positif pour nos deux nations, et pour l'Europe unie. La guerre menace en effet chaque jour un peu plus d'embraser l'ensemble du vieux continent dont l'effondrement signifierait l'effacement du modèle démocratique, des valeurs humanistes et des droits de l'Homme.

Today democracies are receding across the world, weakened at home and threatened abroad. I hope this event between our two institutions helps give the measure of this dynamic by offering a reminder of recent history, especially the joint action of Richard Nixon and Georges Pompidou, in an effort to inspire and build a positive future for our two nations, and for a united Europe. War threatens, a little more each day, to set Europe ablaze, a Europe whose collapse would mean the elimination of the democratic model, humanistic values, and human rights.

En conclusion du Nœud gordien, Georges Pompidou a des mots très forts que je vous rappelle ici :

Le fascisme n'est pas si improbable, il est même, je crois, plus près de nous que le totalitarisme communiste. À nous de savoir si nous sommes prêts pour l'éviter à résister aux utopies et aux démons de la destruction. « Je n'étais bon ni pour tyran ni pour esclave » disait Chateaubriand. Je souhaite que demain les dirigeants et les citoyens de mon pays soient pénétrés de cette maxime. »

In the conclusion to the *Gordian Knot*, Georges Pompidou penned strong words that I would like to share here:



Fascism is not so improbable, it is even, I believe, closer to us than communist totalitarianism. It is up to us to determine if we are ready to avoid it, to resist utopias and the demons of destruction. 'I was good neither for being a tyrant nor a slave' Chateaubriand said. I hope that the future leaders and citizens of my country are steeped in this maxim.

Je forme ce soir le vœux que cette maxime inspire non seulement mon pays, la France, mais aussi l'Europe et les États-Unis dans le cadre d'une union occidentale sans cesse plus étroite face aux grands défis auxquels l'Humanité doit faire face au XXI^e siècle comme la recherche de la paix et du rapprochement des nations, la défense de nos valeurs démocratiques et humanistes, la lutte contre le dérèglement climatique et en faveur de la protection de la biodiversité ou encore la recherche d'une plus grande justice globale au sein d'une Humanité commune.

Tonight I extend the wish that this maxim inspire not only my country, France, but also Europe and the United States, as part of a Western union that is ever closer in the face of the major challenges humanity must face in the twenty-first century, such as the search for peace and rapprochement among nations, the defence of our democratic and humanistic values, the fight against climate change, the effort to protect biodiversity, and the search for greater global justice within a shared humanity.

Je vous souhaite une excellente soirée et de fructueux échanges.

Vive l'amitié franco-américaine, vives les États-Unis d'Amérique, vive l'Europe unie et vive la France !

I wish you an excellent evening and fruitful exchanges.

Long life French-American friendship, long live the United States of America, and long live France!